

SITUATION DE L'ENSEIGNEMENT D'UNE LVE DANS LES PAYS PARTENAIRES DU PROJET PRI-SEC-CO : VUE D'ENSEMBLE

	<i>Autriche</i>	<i>France</i>	<i>Allemagne</i>	<i>Hongrie¹</i>	<i>Espagne¹</i>	<i>Suède</i>	<i>Suisse¹</i>
À quel âge commence la scolarité obligatoire ?	6 ans	6 ans	6 ans	6 ans	3 ans	7 ans	6 ans
Quand et à quel âge l'enseignement d'une langue étrangère est-il devenu obligatoire ?	1983 - 9 ans 2002 - 7 ans	2002 - 9 ans 2007 - 7 ans	Années 60 -10 ans 1995-2001 - 6 ou 8 ans	Jusqu'en 1989 russe – 10 ans 1989 surtout EN ou DE - 9 ans ² .	1990 - EN 8 ans 2002 – EN 6 ans	1969 à partir de la 4 ^e année- 11 ans	1990 FR - 11 ans 2004 EN – 8 ans
Y a-t-il un programme national officiel pour les langues étrangères au primaire ?	Oui	Oui ¹	Non. Un programme par État fédéral (<i>Land</i>)	Oui ³	Oui ²	Oui ¹	Oui (régional) ²
Y a-t-il un programme national officiel pour les langues étrangères au secondaire ?	Oui	Oui ²	Non ¹	Oui	Oui	Oui ² .	Oui ³
Le programme national fixe-t-il des buts et objectifs relatifs aux langues étrangères au primaire et au secondaire ?	Oui pour les deux	Oui pour les deux	Non, mais les programmes fédéraux en prévoient	Oui pour les deux	Oui pour les deux	Oui pour les deux	Oui pour les deux mais voir note 3
Le programme national préconise-t-il des directives méthodologiques ?	Oui pour les deux	Oui pour les deux	Non, mais les programmes fédéraux en préconisent	Non, pour aucun niveau	Oui pour les deux	Non, pour aucun niveau	Oui pour le primaire Non pour le secondaire
Quelles langues étrangères sont enseignées au primaire ?	EN & FR	EN, DE, ES & IT ³	EN & FR	EN, DE, FR (en option) ⁴	EN ³ (obligatoire)	EN (obligatoire)	EN & FR (obligatoire)
Quelles langues étrangères sont enseignées au secondaire ?	EN & FR (voir note 1)	EN, DE, ES, IT, Ar, Ru, Ch, He, PT ⁴	EN (obligatoire); FR, ES, LA & Ru	EN, DE, FR, IT, ES & LA (en option))	EN (obligatoire.); FR & DE (en option)	EN (obligatoire) FR, DE, ES, DA (en option)	EN & FR (obligatoire); IT (en option); LA ⁴
Combien d'heures par semaine/année au primaire ?	10 min/jour pour les 1 ^e et 2 ^e années, 32 heures/an; 50 min/semaine pour les 3 ^e et 4 ^e années (+ 10 min/jour en option) 32/ 64 heures/an	1½ heure/semaine 54 heures/an	2 séances de 45'/semaine, environ 75 heures/an	2-3 séances de 45' /semaines 30-60 heures/an	3 séances de 50'/semaine 90 heures/an	EN: 480 heures; Langue en option: 320 heures ³	EN: 2 séances de 45'/semaine FR: 2 séances de 45'/semaine 60 heures/an
Combien d'heures par semaine/année au secondaire ?	3-4 séances de 50'/semaine 80/130 heures/an	3-4 heures/semaine 140 heures/an	4-5 heures/semaine 170 heures/an	1 ^e LVE (5-8): 3-5 séances de 45'/ semaine. 2 ^e LVE (9-12): 3-5 cours de 45'.	EN: 3 séances de 50'/semaine 90 heures/ an FR&DE: 2 séances de 50'/semaine 60 heures/an	Voir note 3	EN: 3 séances de 45'/semaine, 90 heures/an FR: 4 séances de 45'/semaine, 120 heures/an
Type d'évaluation pour le primaire	Contrôle continu	Contrôle continu + tests au cours de la 1 ^e année du secondaire	Contrôle continu	Contrôle continu ⁵	Contrôle continu ⁴	Contrôle continu + Tests nationaux en 5 ^e année (12 ans)	Contrôle continu ⁵
Type d'évaluation pour le secondaire	Évaluation formelle	Contrôle continu	Contrôle continu; évaluation formelle	Contrôle continu	Contrôle continu ⁴	Contrôle continu + Test nationaux en	Contrôle continue

			à la fin du secondaire			9 ^e année (16 ans)	
Le PEL est-il utilisé dans les cours de langue étrangère ?	En cours d'introduction au 1 ^{er} cycle du secondaire ; en phase pilote au primaire	En phase pilote	Mentionné dans les programmes pour le primaire et le secondaire	En phase pilote	En phase pilote	Oui – mais peu utilisé	En cours d'introduction
Existe-t-il des programmes d'enseignement bilingue/EMILE ?	Oui	Oui ⁵	Oui	Oui	Oui ⁵	Oui	Oui ⁶
Formation des enseignants en langue étrangère du primaire	Licence sciences de l'éducation (une partie seulement)	Licence + examen national; qualification en LVE requise depuis 2005 (en cours de réforme)	L'anglais <i>peut</i> être l'une des disciplines choisies pour la formation dans la plupart des États fédéraux.	Licence sciences de l'éducation (une partie seulement) ou master LVE (pour le primaire et le secondaire)	Diplôme sanctionnant 3 ans d'études universitaires ⁶	15 crédits (ou 30 crédits) crédits en option	Qualification complémentaire, titulaires de classe
Formation des enseignants en langue étrangère du secondaire	Licence sciences de l'éducation pour le début du sec. ou Mag .Phil (université ²)	Licence d'anglais + qualification nationale à l'enseignement (en cours de réforme)	L'anglais <i>doit</i> être l'une des deux/trois disciplines dans la formation des enseignants	Master d'enseignement - langues étrangères	Licence + Cours spécifique ⁷	Licence sciences de l'éducation (270 crédits) avec l'anglais dominant; ou licence. + formation pédagogique (90 crédits)	Niveau master, 4 à 5 matières
Quand la transition du primaire au secondaire intervient-elle ?	10 ans (4 ^e année)	11 ans (6 ^e année)	10 ans Après la 4 ^e année	Voir note 6	11/12 ans (après la 6 ^e année)	13/-14 ans (7 ^e année mais c'est en train de passer à la 6 ^e année : 12-13 ans)	12 ans (6 ^e année)
Existe-t-il du matériel spécifique pour la transition ?	Non	Résumé des compétences; test au début de la 6 ^e année	Certaines maisons d'édition proposent du matériel supp. pour le début de la 5 ^e année.	Non	Non	Tests diagnostiques en option pour les 6 ^e et 9 ^e années	Non
Des moyens sont-ils prévus pour faciliter la transition ?	Très peu, deux programmes distincts	Docs. passerelles ; réunions d'enseignants	Aucun dispositif pour assurer la transition ²	Le programme national officiel et l'approche méthod.	Le programme national officiel ⁸	Le programme national officiel et les tests nationaux	Programme, Approche méthod. ⁸

Légendes pour les langues : DE (allemand) ; Ar (Arabe); Ch (chinois); DA (danois); EN (anglais); LA (latin); ES (espagnol); FR (français); He (hébreux); IT (italien); PT (portugais); Ru (russe)

Notes

Autriche

1 Les langues des pays voisins sont également enseignées.

2 Cela va changer suite au processus de Bologne.

France

1 <http://www.education.gouv.fr/bo/2007/hs8/default.htm> - Il existe de légères variations dans les orientations et priorités adoptées dans les 30 Académies.

2 ftp://trf.education.gouv.fr/pub/edutel/bo/2005/hs6/MENE0501647A_annexe03.pdf nouveau programme pour le 1^{er} cycle du secondaire afin d'assurer la transition.

3 Officiellement également le chinois, l'arabe, le russe et le portugais, mais ces langues sont enseignées moins couramment que les autres. Les langues régionales forment aussi un volet important du programme.

4 Selon les programmes officiels – dans la pratique elles sont enseignées en fonction de la demande et de la disponibilité des professeurs.

5 Les programmes bilingues ne sont pas nombreux au primaire; leur nombre augmente actuellement au niveau secondaire.

Allemagne

1 Programmes des différents États fédéraux. Il existe des normes communes pour l'anglais langue étrangère après la 10^e année.

2 Prise de conscience d'un besoin dans ce domaine surtout récemment ; des stages de formation pour les enseignants sont en train d'être organisés.

Hongrie

1 Ces données sont applicables à la plupart des établissements scolaires hongrois mais l'enseignement des langues étrangères peut présenter des caractéristiques spécifiques. Dans les écoles où les conditions locales le permettent, l'enseignement des langues étrangères démarre plus tôt.

2 Le russe était la LVE officielle jusqu'en 1989 – enfants de 10 ans.

3 <http://www.mek.iif.hu/porta/szint/tarsad/pedagog/oktpol/nat/>

4 Le français n'est généralement pas enseigné, mais il y a quelques exceptions.

5 Des évaluations formelles et informelles sont effectuées tout au long de l'année.

6 Il y a différents types d'établissements du secondaire.

Espagne

1 Ces données sont applicables à la plupart des Communautés espagnoles mais l'enseignement des langues étrangères peut présenter des caractéristiques spécifiques dans plusieurs d'entre elles étant donné que certaines compétences éducatives ont été transférées vers les Communautés par le ministère de l'éducation (par ex., Pays Basque et Catalogne).

2 <http://www.mec.es/educa/sistema-educativo/loe/files/educacion-primaria.pdf> (pages 38-43); <http://www.mec.es/educa/sistema-educativo/loe/files/idiomas.pdf>

3 Le français a progressivement disparu de l'enseignement primaire.

4 Des évaluations formelles et non formelles (évaluations formatives et sommatives) sont effectuées tout au long de l'année.

5 Au total 140 écoles primaires et 10 établissements du secondaire participent à un projet bilingue dans la Communauté de Madrid. Des initiatives de ce type sont également entreprises dans la plupart des Communautés espagnoles.

6 Cela va passer à 4 ans (avec une mention ou un parcours en langue étrangère) dans le cadre du processus de Bologne.

7 Cela va passer à 4 ans (master) dans le cadre du processus de Bologne.

8 Le programme national officiel assure la continuité en termes de contenu mais non du point de vue de la méthode.

Suède

1 Lien vers le programme national officiel (appelé programme d'étude pour l'anglais et les langues modernes) en anglais: <http://www3.skolverket.se/ki/eng/comp.pdf>

2 Le programme d'étude couvre à la fois le primaire et le secondaire.

3 Les élèves doivent avoir 480 heures d'anglais pendant la scolarité obligatoire (1^e – 9^e années) et 320 heures pour les langues en option. Les établissements répartissent ces heures comme ils le souhaitent entre les cycles primaire et secondaire.

Suisse

1 Ces données pour la plupart ne sont applicables qu'aux cantons germanophones de l'Est de la Suisse. 15 d'entre eux introduisent actuellement l'anglais à l'école primaire. Les chiffres et les données exacts mentionnés se rapportent au Canton de Zurich. Dans les cantons frontaliers avec la France, l'offre du français dépasse celle de l'anglais.

2 L'anglais pour les écoles primaires (2006): http://www.vsa.zh.ch/file_uploads/bibliothek/k_268_LehrplanLP/3211_0_englischprimarlp-erg.pdf; Le français et l'anglais pour les écoles d'enseignement secondaire (2000): http://www.vsa.zh.ch/file_uploads/bibliothek/k_268_LehrplanLP/2368_0_2368_0_lp_sprache_aktuell.pdf

3 Le programme d'anglais pour le secondaire sera bientôt dépassé ; il est basé sur des cours de débutants sur trois ans. En 2009, un nouveau programme sera publié qui tiendra compte de l'enseignement de l'anglais au primaire.

4 Le latin est enseigné aux élèves qui se destinent au *Gymnasium*/lycée pendant au moins 3 ans dans le premier cycle du secondaire.

5 Des évaluations formatives et sommatives sont effectuées tout au long de l'année. Mise à disposition de matériel d'évaluation pour les enseignants depuis décembre 2007 pour l'anglais et le français au primaire.

6 L'enseignement de compétences transversales dans la formation des enseignants et le matériel pédagogique correspondant (une forme « adoucie » de l'approche EMILE) sont en cours d'introduction dans les écoles primaires de Zurich pour l'anglais.

7 Le cursus officiel pour les enseignants du secondaire à Zurich est désormais un niveau master, les étudiants doivent choisir 4 disciplines et suivre une formation en méthodologie. Le niveau de compétence en langue anglaise est le niveau C2 du CECRL/*Certificate of proficiency*.

8 Pour le français, il y a la méthode *Envol*, qui va de la 5^e à la 9^e année, donc à cheval sur le primaire et le secondaire. Le projet HarMoS, actuellement en cours, a pour ambition de définir des normes minimales pour deux langues étrangères en 6^e et 9^e années. Les outils de test sont en cours de validation.